

RUS

CZ

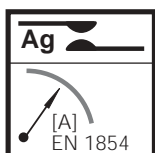
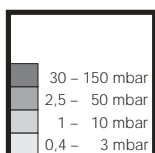
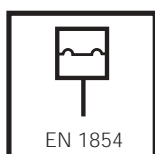
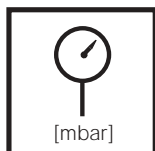
PL

TR

DUNGS®

## Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов Тип GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2  
Двойное реле давления Тип GGW...A4 / GGW...A4



## Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2  
Dvojitý hlídač tlaku GGW ...A4/GGW ... A4

Макс. рабочее давление  
Max. provozní tlak  
Maks. ciśnienie robocze  
Max. işletme basıncı  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$

Реле давления/ Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia/ Presostat тип/Typ/typ/Тип GGW...A4, GGW...A4/2 согласно / podle / wg / göre EN 1854

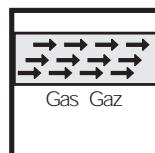
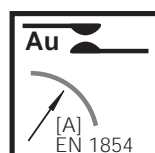
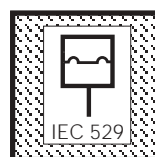
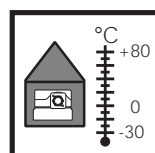
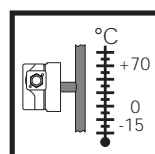
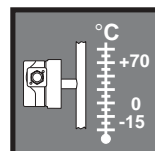
Диапазоны регулирования  
Rozsahy nastavení  
Zakresy nastawień  
Ayar bölümleri

Контакт Ag/Ag kontakt  
Styk srebrny Ag/Ag kontakty  
~(AC) eff., min./mini 24 V,  
~(AC) max. /maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 24 V,  
=(DC) max. /maxi. 48 V  
Контакт Au/Au kontakt  
Styk srebrny Au/Au kontakty  
=(DC) min./mini. 5 V,  
=(DC) max. /maxi. 24 V

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani ~(AC) 10 A  
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani  
~(AC) eff., min./mini 20 mA,  
~(AC) max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
~(AC) max./maxi. 3 A  $\cos \varphi = 0,6$   
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A

## Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2  
Podwójny czujnik ciśnienia GGW ... A4/GGW ... A4



## Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2  
Çift presostat GGW...A4 / GGW...A4

Температура окружающей среды  
Templota okolí  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C

Температура рабочей среды  
Templota média  
Temperatura czynnika  
Akışkan sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C




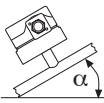
Температура хранения  
Templota skladování  
Temperatura przechowywania  
Depolama sıcaklığı  
-30 °C ... +80 °C

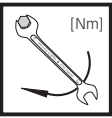
Вид защиты/ Krytí  
Rodzaj ochrony/ Koruma türü  
GGW...A4, GGW...A4-U  
IP 54 согласно / podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)  
GGW...A4, GGW...A4-U  
IP 65 согласно / podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani ~(AC) 20 A  
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani  
=(DC) min. 5 mA  
=(DC) max. 10 mA

Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
Rodzina 1 + 2 + 3  
Familia 1 + 2 + 3

**Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu**

	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления припл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku. Przy zabudowie poziomej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym. Presostat yatay pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления припл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku. Przy zabudowie poziomej odwróconej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym. Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ±0,5 мбар. Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar. Przy zabudowie w położeniu pośrednim przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie ± 0,5 mbar. Presostat ara pozisyonda monte edildiğinde ayarlanmış olan nominal değerden yaklaşık ±0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.



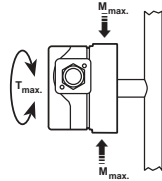
Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. kroucí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork değerleri / Sistem aksesuari	<b>M 4</b>	<b>G 1/4</b>	Крутящий момент винта кожуха Kroucí moment šroubu krytu Moment dokręcenia śruby z łbem kołpakowym Kapak civatası tork değeri	<b>1,2 Nm</b>
	<b>2,5 Nm</b>	<b>7 Nm</b>		



**Используйте специальные инструменты!**  
**Používat vhodné nářadí!**  
**Wykorzystać odpowiednie narzędzia!**  
**Uygun alet kullanın!**



Узел запрещается использовать в качестве рычага.  
Přístroj nesmí být používán jako páka.  
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.  
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.

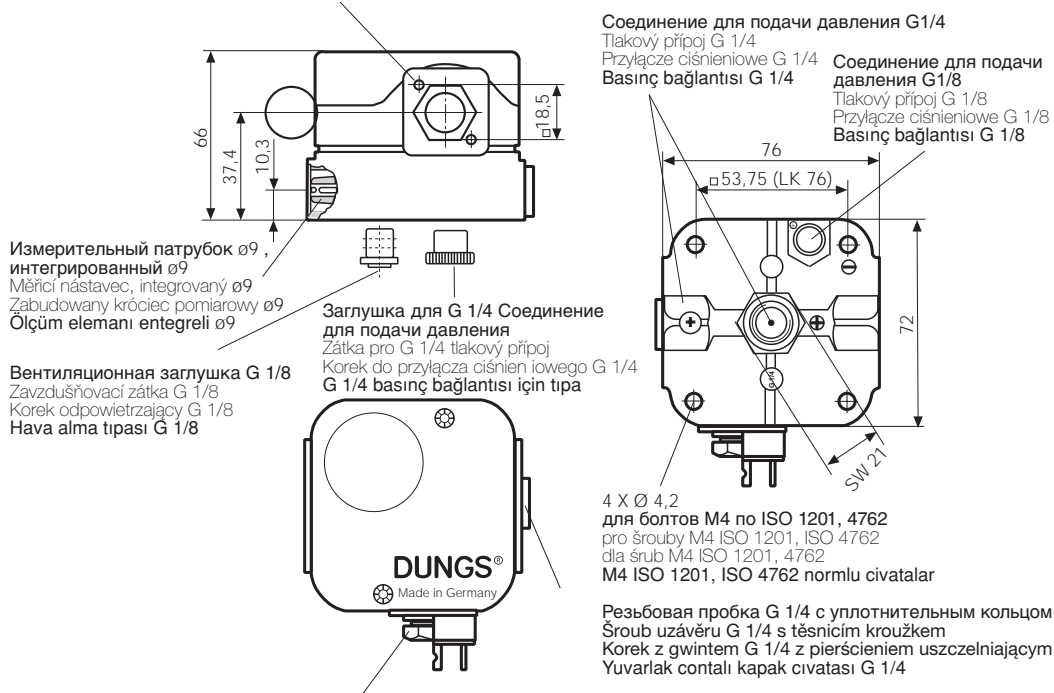


<b>DN</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	
<b>Rp</b>	<b>1/8</b>	<b>1/4</b>	
<b>M<sub>max.</sub></b>	<b>25</b>	<b>35</b>	<b>[Nm] t ≤ 10 s</b>
<b>T<sub>max.</sub></b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>[Nm] t ≤ 10 s</b>

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

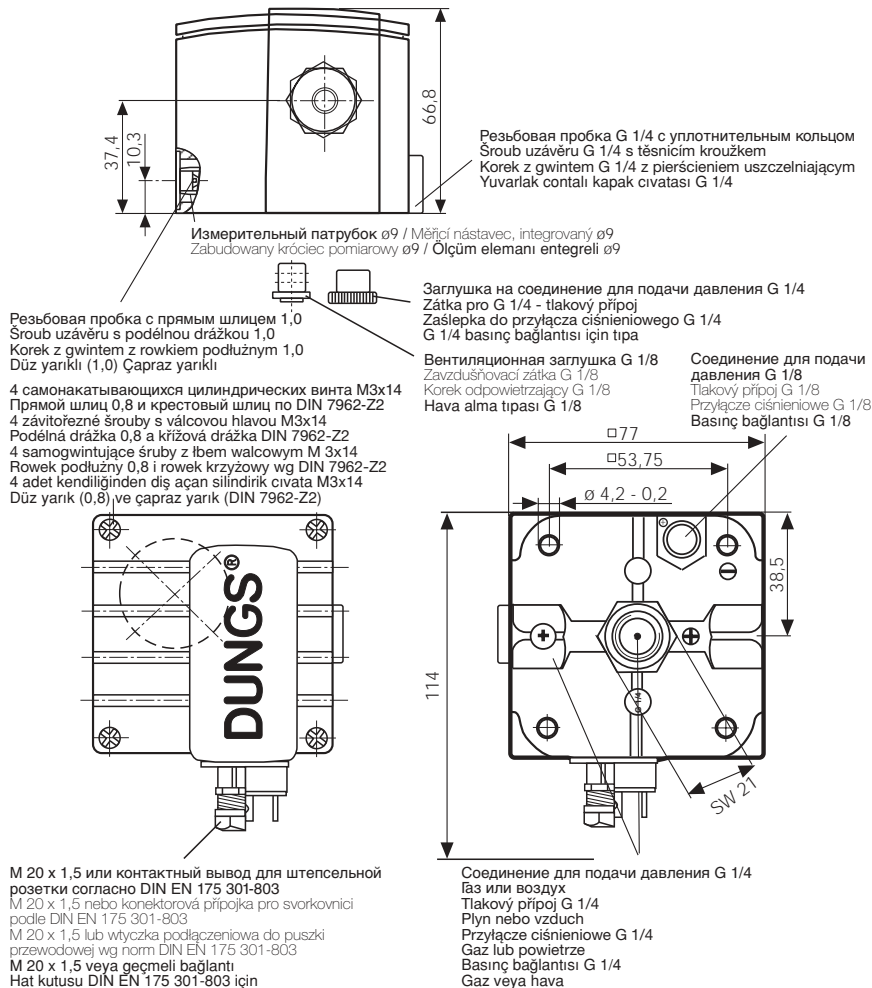
GGW...A4  
GGW...A4-U

Ø 2,5x9 углубление для штекера согласно DIN EN 175 301-803  
Ø 2,5 x 9 hluboký pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803  
Ø 2,5 x 9 głębokość dla wtyczki aparatuwej DIN EN 175 301-803  
DIN EN 175 301-803 A normlu cihaz fişi için Ø 2,5 x 9 derinlik



M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici podle DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

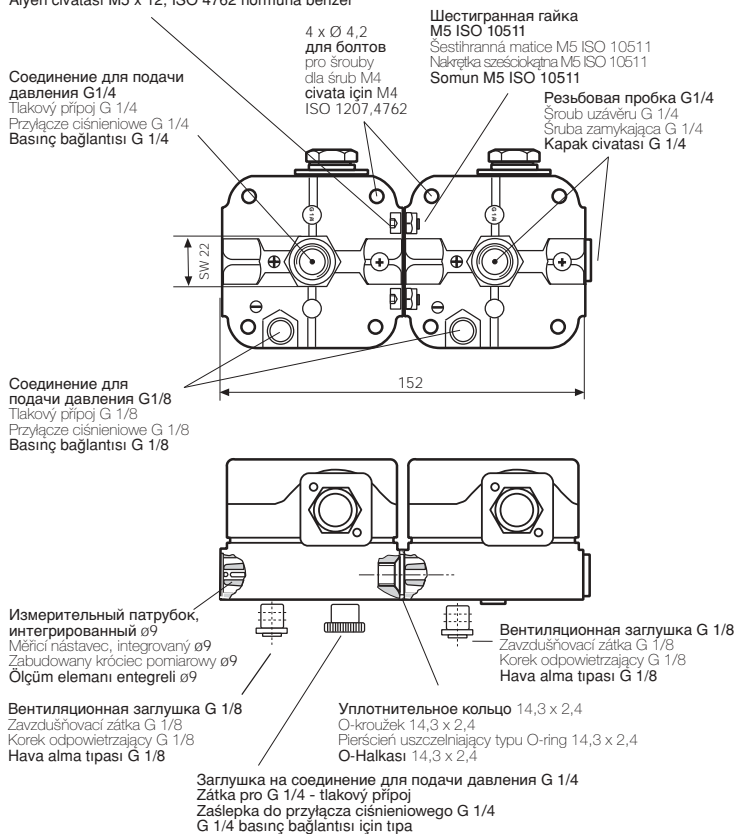
GGW...A4/2  
GGW...A4-U/2



M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici podle DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803  
M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

**Сборочные размеры / Montážní rozměry /  
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]  
GGW ... A4 / GGW ... A4**

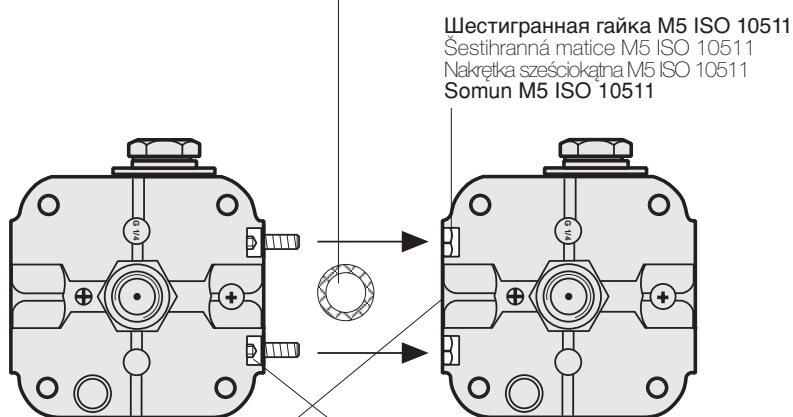
Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762  
Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762  
Šruba z libem o gnieździe sześciokątnym M5 x 12 podobna do ISO 4762  
Alyen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer



**Комплект для сборки двойного реле давления  
Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku  
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia  
Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti  
GGW ... A4 / GGW ... A4**

Bestell-Nr.  
Objednávací č.  
Nr zamów.  
Sipariş Nr.  
**213 910**

Уплотнительное кольцо Ø 14,3 x 2,4  
O-kroužek Ø 14,3 x 2,4  
Pierścień uszczelniający typu O-ring Ø 14,3 x 2,4  
O-Halkası Ø 14,3 x 2,4



Перед сборкой: Вывинтить винт из измерительного патрубка  
Před montáží: Odstranit šroub z měřicího nástavce.  
Przed montażem: wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.  
Montajdan önce: Ölçme soketindeki civata sökülmelidir.

Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762  
Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762  
Šruba z libem o gnieździe sześciokątnym M5 x 12 podobna do ISO 4762  
Alyen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer

**Монтаж**  
GGW...A4, GGW...A4-U,  
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

⚠ При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

**Montáž**  
GGW...A4, GGW...A4-U,  
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

⚠ Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

**Montaż**  
GGW...A4, GGW...A4-U,  
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

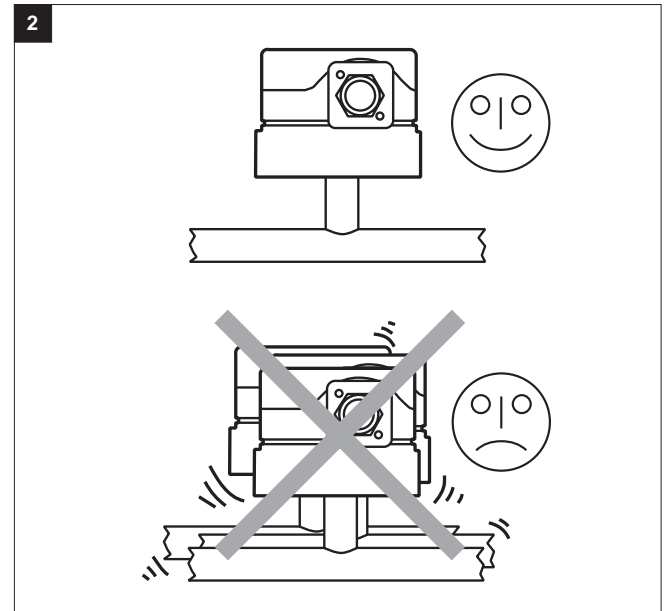
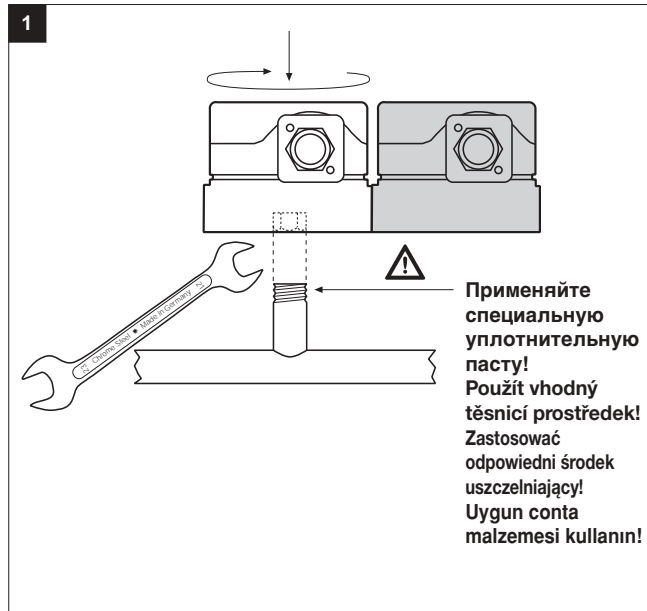
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

⚠ Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

**Montaj**  
GGW...A4, GGW...A4-U,  
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. Presostat elementu direk olarak R 1/4 diş vida dişli boruya bağlanır.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2



**Реле избыточного давления GGW...A4**  
**Соединение для подачи давления G 1/4**  
Переключающий механизм реагирует на избыточное давление и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне избыточного давления. Вентиляционную заглушку G 1/8 запрещается затягивать.

**Реле пониженного давления GGW...A4-U**  
**Соединение для подачи давления G 1/8**  
Переключающий механизм реагирует на разрежение и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне пониженного давления (вакуума). Вентиляционную заглушку G 1/4 запрещается затягивать.

**Manostat tlaku GGW...A4**  
**Tlakový přípoj G 1/4**  
Spínací zařízení reaguje na přetlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavené požadované hodnoty za- popř. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti přetlaku. Zavzdušňovací zátka G 1/8 nesmí být uzavřena.

**Hlídač podtlaku GGW...A4-U**  
**Tlakový přípoj G 1/8**  
Spínací zařízení reaguje na podtlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavené požadované hodnoty za- popr. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti podtlaku. Zavzdušňovací zátka G 1/4 nesmí být uzavřena.

**Czujnik nadciśnienia GGW...A4**  
**Przyłacze ciśnieniowe G 1/4**  
Mechanizm okresowy reaguje na nadciśnienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej włączza lub wyłącza, bądź też przelacza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie nadciśnienia. Nie wolno zamykać korka odpowietrzającego G 1/8.

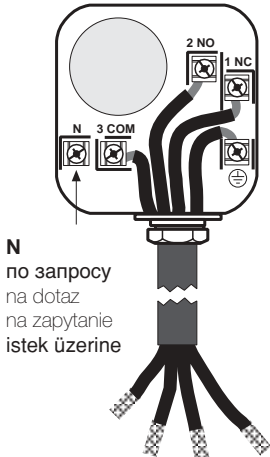
**Czujnik podciśnienia GGW...A4-U**  
**Przyłacze ciśnieniowe G 1/8**  
Mechanizm okresowy reaguje na podciśnienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej włączza lub wyłącza, bądź też przelacza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie podciśnienia. Nie wolno zamykać korka odpowietrzającego G 1/4.

**Yüksek basınç presostatı GGW...A4**  
**Basınç bağlantısı G 1/4**  
Devre ünitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari değerini aşılması veya altına düşülmesi durumunda devreye giren veya kapanan fazla basınçta devreye girer veya devreden çıkar. Fazla basınç aralığında tek yönlü çalışan presostat. Hava alma tıpası G 1/8 kapatılmamalıdır.

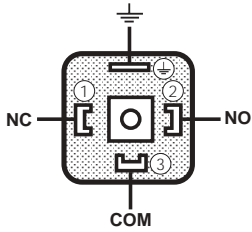
**Düşük basınç presostatı GGW...A4-U**  
**Basınç bağlantısı G 1/8**  
Devre ünitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari değerini aşılması veya altına düşülmesi durumunda devreye giren veya kapanan düşük basınçta devreye girer veya devreden çıkar. Düşük basınç aralığında tek yönlü çalışan presostat. Hava alma tıpası G 1/4 kapatılmamalıdır.

**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



**⚠** Заземление согласно местным инструкциям.  
 Uzemnění podle místních předpisů.  
 Uziemienie wykonac zgodnie z lokalnymi przepisami.  
 Yerel yönetmeliklere göre topraklama

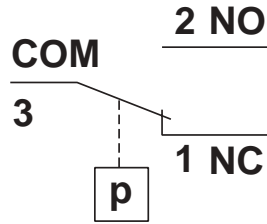
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

**Переключательная функция**  
**Spínací funkce**  
**Funkcja przełączania**  
**Kumanda fonksiyonu**  
**GGW...A4, GGW...A4-U,**  
**GGW...A4/2, GGW...A4-U/2**



При возрастающем давлении  
 1 NC открывается, 2 NO закрывается

При падающем давлении  
 1 NC закрывается, 2 NO открывается

**Při stoupajícím tlaku:**

1 NC otvírá, 2 NO zavírá.

Při klesajícím tlaku:

1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

**Przy rosnącym ciśnieniu:**

1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.

Przy malejącym ciśnieniu:

1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

**Basınc yükselirken:**

1 NC açar, 2 NO kapatır.

Basınc düşerken:

1 NC kapatır, 2 NO açar.

**Соединение для подачи давления**  
**Tlakový přípoj**  
**Przyłącze ciśnieniowe**  
**Basınc bağlantısı**

1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа и воздуха

1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn a vzduch

1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu oraz powietrza

1 Basınc bağlantısı G 1/4 (+) gaz ve hava için

2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) fRr Gas und Luft

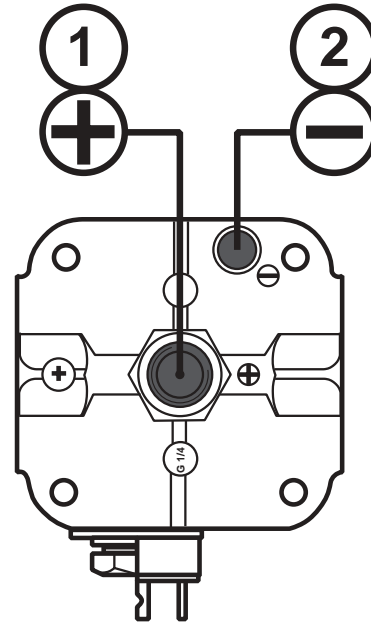
2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) fRr Gas und Luft

2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) dla Gas und Luft

2 Basınc bağlantısı G 1/8 (-) hava Gas und Luft

	Семейство	1 + 2 + 3
	Skupina	1 + 2 + 3
	Rodzina	1 + 2 + 3
	Familiya	1 + 2 + 3

**Воздух, дымовой и отходящий газы**  
 Vzduch, kouřové a odpadní plyny  
 Powietrze, spaliny i gazy odlotowe  
 Hava, duman ve atık gazlar



### Настройка реле давления

С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

**⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!**

### Настройка GGW...Ä4, GGW...Ä4-U

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой ■ на заданное значение, рис. 2

**Соблюдать указания изготовителей горелок!**

Реле давления включается при повышении давления: установка производится на левую ограничительную метку ↑■.

Реле давления включается при падении давления: установка производится на правую ограничительную метку ↓■. Кожух снова установить на место!

### Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kolpak.

**⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.**

### Regulacja GGW...Ä4, GGW...Ä4-U

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą ■ nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

**Przestrzeżać instrukcji producenta palnika!**

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawienie na lewej linii granicznej ↑■.

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawienie na prawej linii granicznej ↓■. Na powrót założyć kolpak!

### Nastavení hlídače tlaku

Kryt s vhodným náradím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.

Kryt sejmout.

**⚠ Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!**

### Nastavení GGW...Ä4, GGW...Ä4-U

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí ■ na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

**Dbát návodu výrobce hořáku!**

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení na levou omezovací linii ↑■.

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na pravou omezující linii ↓■. Kryt opět nasadit!

### Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1

Kapağı çıkarın.

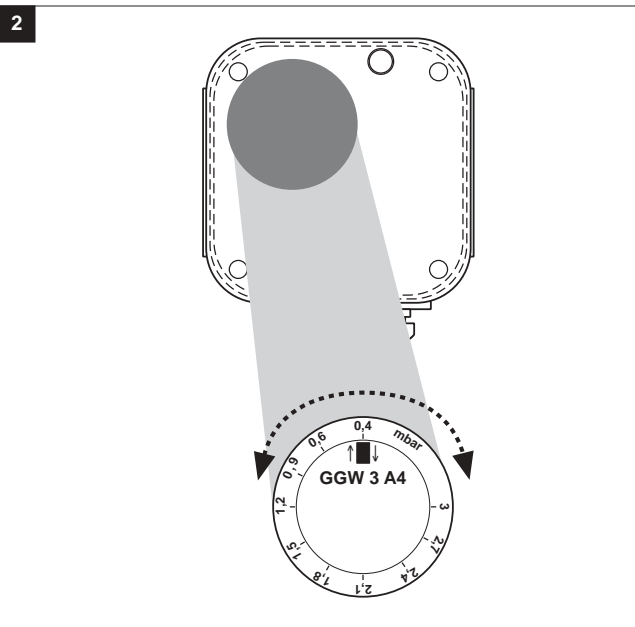
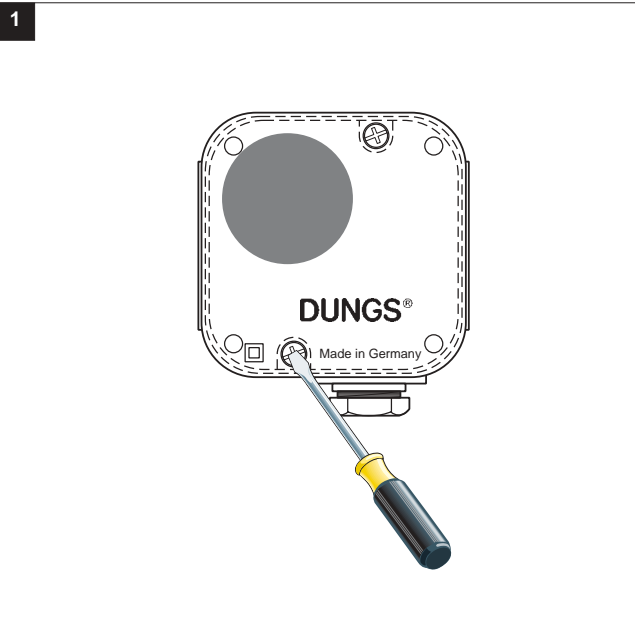
**⚠ Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

### Ayar GGW...Ä4, GGW...Ä4-U

Skalalı (kadranlı) ■ ayar düğmesi ile presostatı öngörülmiş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

**Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!**

Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Sol sınırlama çizgisine ↑■ ayarlayın. Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sağ sınırlama çizgisine ↓■ ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın.



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Šroub uzávěru G 1/4 s těsnícím kroužkem (5x) Šruba zamykajúca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5X) Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile (5x)	230 396
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kątownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendi, metal	230 288
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pól.+E (uzemnění) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu +E	219 659
Лампы тлеющего разряда, комплект для монтажа, 230 В Doutnavky, montážní sada 230 V Zestaw montażowy neonówki 230 V Kızırma lambaları montaj seti 230 V	231 773

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Комплект для сборки двойного реле давления Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia Birlikte monte edilmi ikili presostat seti	213 910
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizı 3 kutup + E, GDMW	210 318
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Měřicí nástavec G 1/4 s těsnícím kroužkem (5x) Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5x) Ölçüm soketi G 1/4, contaı (5x)	230 398



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

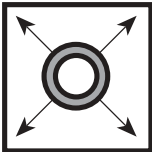


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

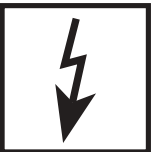


После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.